

Причем покойный ученый заметил, что этот текст может быть тождествен с прозаическим сочинением точно такого же характера (Prosathrenos), сохранившимся в cod. Paris. Suppl. Gr. 681, ff. 74—80³. Другой список монодии Иоанна Евгеника находился в рукописи Иверского монастыря на Афонском полуострове, а именно cod. Athon. 4508 (388), f. 777⁴. Этот список обнаружил еще в прошлом веке известный русский дореволюционный исследователь Порфирий Успенский (1804—1885), который подготовил к изданию греческий текст вместе с переводом его на современный русский язык. Можно лишь сожалеть о том, что заслуженный исследователь не успел осуществить свое намерение. Но около пятидесяти лет назад греческий ученый Спиридон Ламброс (1851—1919) издал в обширном и ценном исследовании о текстах, повествующих о падении византийской столицы под ударами турок, также и монодию Иоанна Евгеника, основываясь на cod. Paris. Suppl. Gr. 678⁵.

В связи с пятистолетием завоевания Царьграда турками советский ученый Н. А. Мещерский изучил сохранившиеся материалы архива покойного Порфирия Успенского и снова привлек внимание византинистов и славистов к почти забытому произведению поздневизантийского писателя⁶.

Автор достаточно подробно анализирует монодию Иоанна Евгеника и дает нам сведения о существующем древнерусском переводе этого византийского литературного произведения; тем самым краткое исследование Н. А. Мещерского вносит новый вклад в изучение византийской и древнерусской литературы. К сожалению, автор не имел возможности использовать издание Сп. Ламброса, оставшееся ему неизвестным, и может быть только поэтому допустил некоторые не совсем оправданные предположения, например по вопросу о дате и месте написания монодии Иоанна Евгеника⁷. Но сведения о древнерусском переводе монодии, которые

³ K. Krumbacher. Op. cit., S. 496, 498, § 4. Этот греческий текст издан Sp. P. Lambros. Νέος Ἑλληνομνημῶν, V, 2—3. 1908, p. 242—247.

⁴ Sp. P. Lambros. Catalogue of the Greek manuscripts on Mount Athos, II, Cambridge, 1900, p. 133 с заголовком на тексте: Τοῦ νομοφύλακος Ἰωάννου τοῦ Εὐγενικοῦ μονωδία ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς μεγάλης πόλεως.

⁵ Sp. P. Lambros. Μονωδίαί καὶ θρήνοι ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Νέος Ἑλληνομνημῶν, V, 2—3, 1908, p. 219—226.

В связи с работой Спиридона Ламброса греческий византиновед Никос А. Веис опубликовал чрезвычайно интересную краткую заметку под заглавием: Γραφαὶ καὶ νέον τέμαχος τῆς ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Κωνσταντινουπόλεως μονωδίας τοῦ νομοφύλακος Ἰωάννου διακόνου τοῦ Εὐγενικοῦ κατὰ κώδικα τῶν Μετεώρων (ВВ, т. XX, 1913, стр. 319—327). Существенным в статье Веиса является то обстоятельство, что он обратил внимание на новый список монодии Иоанна Евгеника, сохранившийся в рукописи Метеоров XVII в., № 402, лл. 118—124. Список Метеоров содержит, помимо прочего, отрывок, который полностью отсутствует в известном издании текста у Ламброса. Приведя этот отрывок (стр. 321—323), Веис добавляет (стр. 323—325) и некоторые разночтения нового списка сравнительно с изданным Ламбросом. По оценке греческого византиноведа, метеорский список является значительно более исправным, чем список парижской рукописи, и должен быть использован особенно внимательно для восстановления текста оригинала монодии. Как это видно из приведенных автором примечаний, метеорский список может помочь нам в исправлении некоторых непонятных мест в издании Ламброса.

⁶ Н. А. Мещерский. „Рыдание“ Иоанна Евгеника. . . , стр. 72—86.

⁷ Так, согласно Н. А. Мещерскому (ук. соч., стр. 74), „из текста „Рыдания“ можно заключить, что Иоанн Евгеник в момент захвата Константинополя турками находился, вероятно, в Трапезунте; он не был очевидцем последнего штурма Константинополя и, по-видимому, ненадолго пережил падение оплакиваемой им столицы. Надо думать, что это произведение было последним трудом автора. Во всяком случае, оно написано не позднее 1461 г. . . .“ Приведя один из отрывков из „Рыдания“ („Я, когда услышал в первый раз, долго не верил, считал говорящих мне безумствующими. . .“), Мещерский (ук. соч., стр. 76) снова повторяет свою мысль о том, что „сам автор не был свидетелем гибели оплакиваемого им города и лишь слышал о событиях от очевидцев“. См. греческий текст этого места в издании Sp. P. Lambros. Μονωδία: